

**TEXTO 1**

**MUERE LA CANTANTE BRASILEÑA ASTRUD GILBERTO**

**CONOCIDA POR LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ‘LA CHICA DE IPANEMA’, FUE UNA DE LAS PROTAGONISTAS DE LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA ‘BOSSA NOVA’**

JOAN ROYO GUAL

RÍO DE JANEIRO - 06 JUN 2023 - 07:48 BRT

La cantante brasileña Astrud Gilberto, una de las máximas representantes de la bossa nova y gran responsable de la internacionalización del género, falleció a los 83 años, según informó en sus redes sociales su nieta, Sofia Gilberto, la madrugada de este martes. “Astrud fue la verdadera chica que llevó la bossa nova de Ipanema al mundo. Fue la pionera y la mejor. A los 22 años, puso voz a la versión en inglés de Garota de Ipanema y alcanzó fama internacional. La canción, un himno de la bossa nova, se consagró como la segunda más tocada en todo el mundo sobre todo por ella. Amo y amaré a Astrud eternamente, ella fue el rostro y la voz de la bossa nova en la mayor parte del planeta”, escribió la nieta de la cantante.

Hija de madre brasileña y padre alemán, Astrud Evangelina Weinert nació en Salvador de Bahía el 29 de marzo de 1940, y entre 1959 y 1964 estuvo casada con el padre de la bossa nova, João Gilberto (1931-2019), de quien tomó el apellido. Un año después de conocerle inició su carrera musical, y al poco tiempo los dos se mudaron a Estados Unidos, donde produjeron el álbum Getz/Gilberto, con Stan Getz.

Ese trabajo, con arreglos de Tom Jobim, catapultaría la fama de la bossa nova a escala internacional, y en la delicada voz de Astrud, The Girl from Ipanema se convirtió en un hit global. La grabación le valió un Grammy en 1965, el primero concedido a una artista brasileña. Ese año también estaba nominada a mejor artista revelación, categoría que acabarían llevándose los Beatles.

El disco Getz/Gilberto, uno de los más influyentes de la música brasileña, también incluye la voz de Astrud en Corcovado, otra de sus canciones más recordadas. El éxito abrumador de ese álbum quizá pilló algo desprevenida a la joven Astrud, que hasta entonces no había grabado nada. Su estreno en la música se produjo en una presentación histórica en Noite de amor, do sorriso e da flor, en 1960, cuando compartió escenario con pesos pesados de la música brasileña, como Nara Leão (amiga e incentivadora de su carrera musical), Dori Caymmi o Elza Soares.

Tras su separación de João Gilberto inició una carrera en solitario en la que publicó 19 álbumes y cosechó numerosos premios internacionales. Antes de retirarse en 2022 le dio tiempo a tocar casi todos los palos: cantó bossa nova, MPB (Música Popular Brasileña), standards del jazz y clásicos americanos y europeos, y lo hizo en varios idiomas: inglés, español, francés, italiano y alemán, lo que probablemente la hizo ser más reconocida fuera que dentro de Brasil.

La noticia de su muerte tuvo muy poca repercusión en su país natal, evidenciando una vez más cierta indiferencia de los brasileños hacia la bossa nova, vista dentro del país como un género “de exportación” más asociado a los que los extranjeros esperan de Brasil que a una identidad nacional genuina.

**FONTE:** EL PAÍS. Cultura. Obituários. **Disponível em:** <<https://elpais.com/cultura/2023-06-06/muere-la-cantante-brasilena-astrud-gilberto.html>>. Acesso em: 06 jun. 2023. (adaptado)

## TEXTO 2

### **Expulsar a los líderes tóxicos de las redes sociales reduce la propagación del odio en internet**

#### **Un estudio de Facebook demuestra que borrar un centenar de cuentas de ‘insultadores’ tiene un impacto positivo en la audiencia**

Controlar el discurso de odio en internet es uno de los mayores desafíos de esta era de la información. Nadie lo niega, pero tampoco se sabe cómo hacerlo de manera efectiva. Por ejemplo, eliminar a quienes diseminan contenidos tóxicos es una de las alternativas escogidas por algunas plataformas; ahora, un estudio llevado a cabo internamente por Facebook, con 26.000 de sus usuarios, muestra que excluir a los líderes de las comunidades extremistas es una forma eficiente de dismantelar el discurso de odio en las redes sociales, sobre todo a largo plazo. La eliminación de un centenar de cuentas de ese tipo tuvo un gran impacto porque negar el altavoz a los miembros principales conduce a la mejora de la red en general.

Algunos estudios anteriores apuntaban a que la exclusión de estos perfiles nocivos en plataformas como Twitter, Reddit o Telegram ayudaron a reducir las actividades indeseadas, incluso esos discursos de manera general. Pero no era suficiente para demostrar la relación de causa y efecto que sí expone este estudio, llevado a cabo por investigadores de Meta, empresa matriz de Facebook, y publicada hoy en *PNAS*.

Para llegar a esas conclusiones, Daniel Robert Thomas y Laila A. Wahedia analizaron los efectos producidos en la audiencia de seis comunidades, cuyos representantes más activos fueron expulsados de la plataforma. En concreto, los investigadores de Meta querían entender hasta qué grado este público seguía observando, publicando y compartiendo contenidos de odio o interactuado con otros perfiles, después de que sus referentes dejaran de existir. Los resultados manifiestan que, de media, todos esos factores disminuyeron. “Reducen su consumo y producción de contenidos que incitan al odio, y se relacionan menos con otros miembros de la audiencia”, afirman en el estudio.

Tras las exclusiones de los perfiles, los usuarios pasaron a ver casi la mitad de un contenido de odio diariamente. Esto quiere decir que, de media, los que veían alrededor de cinco publicaciones con contenidos tóxicos pasaron a ver menos de tres. Además, al dejar de interactuar con miembros de la misma comunidad tóxica, los miembros pasaron a ser expuestos a otro tipo de contenido, grupos o comunidades, que no eran esencialmente de carácter violento. Ninguno de los datos del estudio puede

vincularse a las cuentas de usuario originales, debido a los términos de protección de la intimidad de Facebook.

La audiencia más fiel a esas organizaciones que diseminan odio puede buscar otras fuentes tras la expulsión de los odiadores *profesionales*. Sin embargo, se trata de una reacción efímera y que se ralentiza en tan solo dos meses. La audiencia más lejana a esos líderes disminuye su interacción con este contenido desde un primer momento. Según manifiesta el estudio, esto es positivo, porque se trata del grupo que tiene más riesgo de ser influenciados por las comunidades tóxicas.

En general, los resultados sugieren que la eliminación selectiva puede llevar a redes sociales “más saludables”. “La eliminación de líderes y los esfuerzos de degradación de la red pueden reducir la capacidad de las organizaciones de odio a operar con éxito en internet”, explican.

No es fácil, en cualquier caso. Al ser excluidos de las plataformas populares, esos perfiles podrían fácilmente crear a nuevos, y tratar de construir una nueva red. También podrían migrar a otras plataformas. Y además, otras organizaciones tóxicas que sí siguen vigentes podrían reemplazar su posición y cooptar a los simpatizantes, que seguirían expuestos a los contenidos dañinos. Para que esta estrategia de eliminación sea más eficaz, los autores proponen que las eliminaciones sean hechas por varios perfiles a la vez porque “impide a las organizaciones reconstruir sus redes”, de manera que se dificulta para los miembros encontrarse de nuevo, porque no hay cuentas restantes para coordinar a los que regresan a la plataforma.

### **Discurso de odio y tóxicos**

Si se trata de una decisión que queda a las manos de las plataformas, ¿querrán realmente llevarlos a cabo? Sílvia Majó-Vázquez, investigadora asociada al Instituto Reuters para el estudio del periodismo de la Universidad de Oxford y profesora en la Vrije University Amsterdam, explica que la moderación de contenidos en redes sociales debe “hacerse buscando un equilibrio entre la libertad de expresión y la preservación de otros derechos que pueden verse dañados”, por lo que es fundamental diferenciar entre el discurso de odio, el discurso tóxico y el incivismo.

En términos conceptuales, tal y como explica Majó-Vázquez, el incivismo se trata del nivel más leve, que va desde un lenguaje informal que incluye faltas de respeto o sarcasmo. Cuando se trata de una manifestación más extrema y “se ahuyenta a los demás de participar de una conversación”, nace el discurso tóxico, que puede convertirse en violento. “Desde un punto de vista democrático, son muy dañinos, porque no permiten el ideal democrático de deliberación pública”, detalla por correo electrónico.

Según opina esta experta, la suspensión de perfiles se debe hacer teniendo en cuenta esas dimensiones conceptuales y con mecanismos manuales “que puedan garantizar que la libertad de expresión se está preservando”. Y este criterio también debe servir para las figuras políticas. “Hay que hacer un ejercicio

como el que haríamos fuera de las redes, en el que se equilibre el derecho a la libertad de expresión del que emite el mensaje y la preservación de los demás derechos fundamentales de la audiencia. Los mecanismos automatizados de eliminación de mensajes y suspensión de cuentas deben revisarse continuamente y debe priorizarse la evaluación de esos mensajes por parte de expertos, como ya hacen algunas plataformas con los consejos asesores externos para los casos más relevantes”, subraya.

Uno de sus estudios llevados a cabo en el Instituto Reuters en siete países ha demostrado que ni siempre la relación entre toxicidad y *engagement* es positiva, que cada caso es diferente: depende de la temática de cada discusión y de cómo de severo es el contenido. En el contexto de la pandemia y al analizar Twitter, los resultados demostraron que la toxicidad y la popularidad del contenido tóxico no van de la mano. “De hecho, vemos que los *tuits* más tóxicos pierden popularidad entre la audiencia. Sin embargo, mensajes con niveles bajos de toxicidad sí, que ven sus niveles de popularidad crecer”, dice Majó-Vázquez. Por lo cual, no es posible afirmar si esta relación es fruto de una decisión de la audiencia de “no premiar la toxicidad” o si el resultado de las moderaciones llevadas a cabo por la plataforma. “Es algo que no podemos responder con los datos de nuestro trabajo, pero este resultado cuestiona la creencia que los contenidos tóxicos siempre son los más populares”, concluye.

**FONTE:** SANTOS, Emanuelle. Expulsar a los líderes tóxicos de las redes sociales reduce la propagación del odio en internet | Tecnología. Disponível em: <https://elpais.com/tecnologia/2023-06-05/expulsar-a-los-lideres-toxicos-de-las-redes-sociales-reduce-la-propagacion-del-odio-en-internet.html>. Data de acesso: 08 jun. 2023.

**As questões de 1 a 5 referem-se ao TEXTO 1:**

**1) Qual a importância de Astrud Gilberto para o sucesso da canção "Garota de Ipanema" e como a repercussão da sua morte contrasta com a relevante participação da cantora na Bossa Nova?**

**2) É possível afirmar que Astrud Gilberto obteve dois Grammy em 1965? Justifique sua resposta.**

**3) No 2º parágrafo, a expressão “de quien tomó el apellido” indica que**

- (A) Astrud passou a se chamar Astrud Gilberto devido ao casamento com João Gilberto.
- (B) João Gilberto se chama assim devido ao nome de sua então esposa Astrud Gilberto.
- (C) Gilberto é o nome artístico de Astrud e não o sobrenome que adotara ao casar-se.
- (D) Astrud proibiu João Gilberto de usar a alcunha “Gilberto”.

**4) O álbum Getz/Gilberto**

- (A) foi um fracasso de vendas e uma decepção para Astrud.
- (B) surpreendeu Astrud ao se tornar um álbum triste e obscuro para a carreira dela.
- (C) deixou-a pilhada, uma vez que foi o primeiro disco gravado por ela, que homenageava João Gilberto.
- (D) surpreendeu positivamente Astrud, devido ao êxito do álbum que continha uma canção de sua interpretação.

**5) A carreira solo de Astrud Gilberto**

- (A) provocou o fim de seu casamento com João Gilberto.
- (B) deixou-a solitária e eliminou suas possibilidades de numerosos prêmios internacionais.
- (C) se deu após o término do seu casamento com João Gilberto, o que fez com que Astrud cantasse somente Bossa Nova até o fim de sua vida.
- (D) permitiu-lhe consagrar-se na música internacional, o que lhe rendeu frutos e abriu caminho para que fosse uma artista que, além da Bossa Nova, cantou em outros ritmos e idiomas.

**As questões de 6 a 10 referem-se ao TEXTO 2:**

**6) Qual o objetivo dos pesquisadores do Meta ao fazer a pesquisa sobre a expulsão dos líderes tóxicos das redes sociais?**

**7) Qual a sugestão para tornar a estratégia de eliminação dos perfis com conteúdos tóxicos mais eficaz e qual o motivo de ser mais eficaz?**

**8) De acordo com o texto, depois de se excluírem os perfis dos líderes de comunidades extremistas, os usuários**

- (A) foram expostos a outros conteúdos essencialmente violentos.
- (B) procuraram outros perfis consumindo o mesmo tipo de conteúdo.
- (C) continuaram consumindo a mesma quantidade de conteúdo de ódio.
- (D) diminuiram quase pela metade por dia o consumo de conteúdo de ódio.

**9) Ao analisar o Twitter em contexto de pandemia, percebeu-se que**

- (A) o nível de popularidade é igual em mensagens em alta e baixa toxicidade.
- (B) a popularidade da mensagem não tem relação com o seu nível de toxicidade.
- (C) a popularidade das mensagens é inversamente proporcional ao de toxicidade.
- (D) a popularidade da mensagem cresce proporcionalmente a seu nível de toxicidade.

**10) A pesquisadora Majó-Vazquez explica que:**

- (A) O discurso tóxico vai desde o sarcasmo até o discurso de ódio.
- (B) Não é possível equilibrar o direito à liberdade de expressão dos direitos fundamentais das pessoas.
- (C) Ao suspender-se uma conta, precisa-se levar em consideração questões conceituais, com a avaliação de especialistas.
- (D) Os mecanismos automatizados são capazes diferenciar liberdade de expressão de conteúdos tóxicos, não precisando, com isso, da supervisão humana.



A series of horizontal dotted lines for writing, starting below the black bar and extending to the bottom of the page.

RASCUNHO

## CHAVE RESPOSTAS

QUESTÃO	
1	<i>Segundo Sofia Gilberto, como sua avó, Astrud Gilberto, deu voz à versão em inglês da canção “Garota de Ipanema” e a consagração como segunda canção mais tocada se deu graças a sua participação. No entanto, sua morte teve pouca repercussão no Brasil, o que reflete o pouco interesse dos brasileiros pelo gênero.</i>
2	<i>Não é possível afirmar que Astrud Gilberto obteve dois Grammy em 1965, pois segundo o texto, Astrud recebe um Grammy em 1965 por “The Girl from Ipanema”, porém perde na categoria de melhor artista revelação, arrematado pelos Beatles.</i>
3	<input checked="" type="radio"/> (A) <input type="radio"/> (B) <input type="radio"/> (C) <input type="radio"/> (D)
4	<input type="radio"/> (A) <input type="radio"/> (B) <input type="radio"/> (C) <input checked="" type="radio"/> (D)
5	<input type="radio"/> (A) <input type="radio"/> (B) <input type="radio"/> (C) <input checked="" type="radio"/> (D)
6	<i>Os pesquisadores queriam entender até que grau os usuários continuam consumindo conteúdos de ódio depois que os perfis dos líderes de comunidades extremistas fossem excluídos.</i>
7	<i>É proposto que as eliminações sejam feitas por vários perfis ao mesmo tempo, pois isso dificulta a reconstrução das redes pelas organizações, aumentando as barreiras para que os membros se encontrem de novo.</i>
8	<input type="radio"/> (A) <input type="radio"/> (B) <input type="radio"/> (C) <input checked="" type="radio"/> (D)
9	<input type="radio"/> (A) <input type="radio"/> (B) <input checked="" type="radio"/> (C) <input type="radio"/> (D)
10	<input type="radio"/> (A) <input type="radio"/> (B) <input checked="" type="radio"/> (C) <input type="radio"/> (D)